KARAKURI CIRCUS

VOL. 33

Staff :

TRANSLATION :
- KAIDU

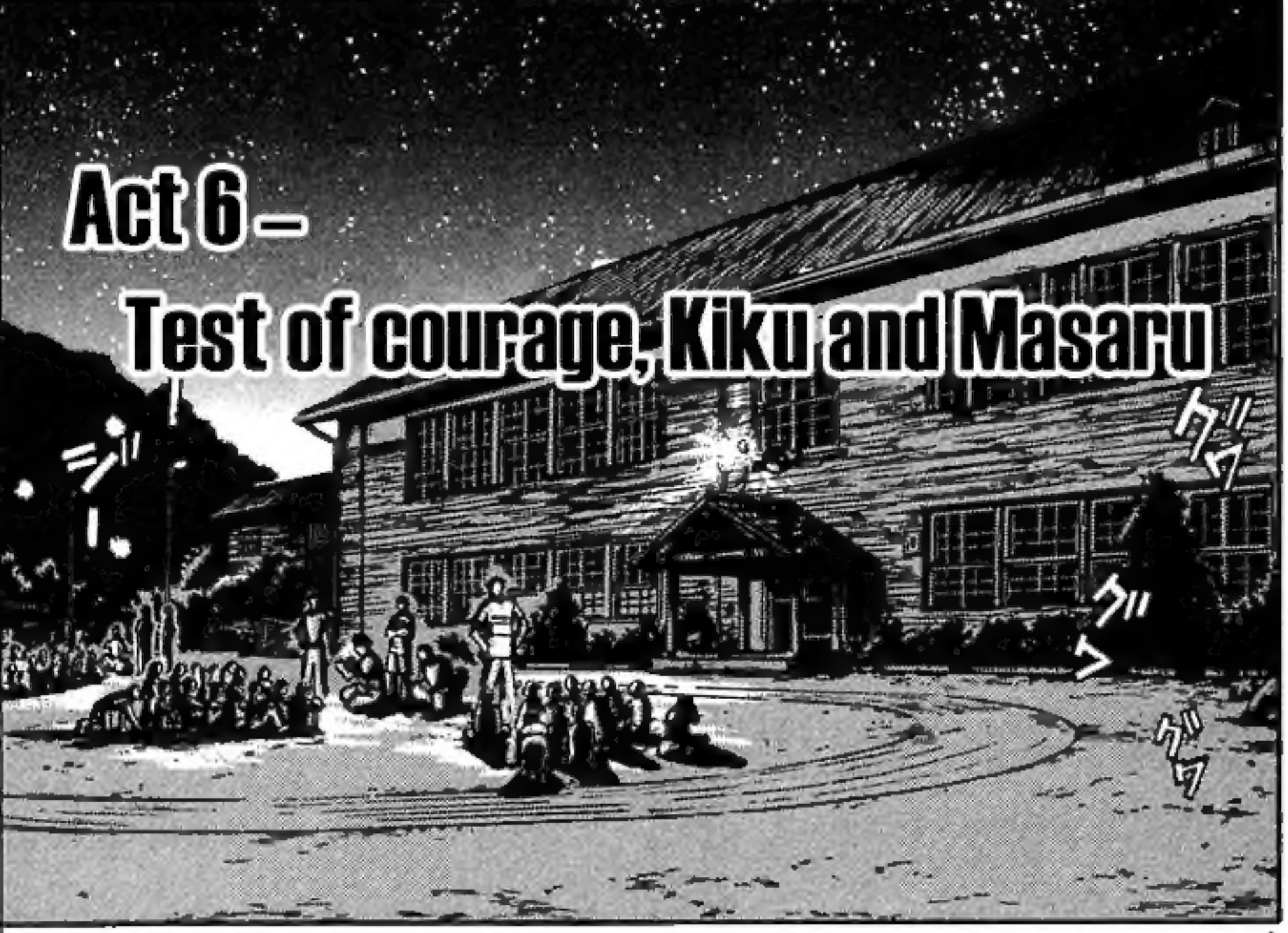
REDRAWING :
- MARLLEY/STEFE/JUVII

TYPESETTING :
- IIIIK

JOIN US ON
DISCORD
https://discord.gg/kWmuZFZ

NAKAMACHI SCANLATION

Act 6 –
Test of courage, Kiku and Masaru



THE FACELESS GHOST WAS MISSING HIS HEAD.
THE SEVERED HEAD TURNED AND SAID... "IF ONLY I COULD GROW HAIR..."
AND THEN, HE DIED AT EXACTLY 2:42 IN THE MORNING.
AMAZING S

THAT'S SO STUPID...

THE FIRST YEARS ARE THE ONES LOOKING FORWARD TO THIS THE MOST...

DAIKI-SAN AND THE OTHERS FROM THE YOUTH ASSOCI-ATION ARE REALLY INTO THIS, HUH?

2

HE-HEY, WAIT FOR ME... KIKU-SAAAN!

In that case, the first group to make the round trip course to the Jizou-sama statue may go ahead!

ALRIGHT, IS EVERYONE SCARED?

MASARU-KUN, GOOD LUCK!

AHAHA, NOW I'M SCARED...

HUH?

MASARU-SAN, I'LL BE CHEERING FOR YOU!

HEEY, ARE YOU GOING TO BE FINE?

ガラ

SHUT UP...

COME ON... GOING AHEAD BY YOUR-SELF...

ヒョオオォ

UHH.... HAAA...

OF COURSE NOT. NOW, LET'S GET THIS STUPID THING OVER WITH.

WON'T WE GET LOST?

WE NEED TO CLIMB THE STAIRS IN THE BACK, WALK THROUGH THE SECOND FLOOR, CLIMB DOWN AND EXIT THROUGH THE GYM, I GUESS...

SFX: mshh

IT WOULDN'T BE A TEST OF COURAGE IF IT WASN'T. HOW SILLY.

DO-... DON'T YOU THINK THE SCHOOL AT NIGHT IS REALLY SCARY...?

Y-... YEAH, I KNEW THAT, OF COURSE ...!

THE WOOD THAT EXPANDED DURING THE DAY SHRINKS AT NIGHT.

DON'T TOUCH ME

DID YOU HEAR THAT SOUND? DID YOU ...?!

YOU PLAN ON DOING THIS EVERY TIME YOU GET CAUGHT ?!!

LISTEN, THIS IS A TEST OF COURAGE PLANNED BY THE VILLAGE MEN, SO THERE ARE OBVIOUSLY SOME TRAPS AROUND!

BUT...

IT'S KONJAC! STOP SCREAM-ING!!

ぱぁ

ガシャガシャガシャ

THE FLASH-LIGHT?

I KNOW HOW TO USE THIS PROP-ERLY.

I'M NOT LIKE YOU, MASARU...

BUT, REALLY... YOU'RE SO STRONG, KIKU-SAN... YOU'RE NOT SCARED AT ALL...

ヒカリ

THEN THIS LIGHT THAT ILLUMINATES IT IS "INTELLIGENCE."

FOR EXAMPLE, IF THIS DARK SCHOOL BUILDING REPRESENTS A PERSON'S "LIFE",

THAT'S NOT IT. I MEANT FIGURA-TIVELY SPEAKING.

I GOT ONE FROM DAIKI-SAN TOO...

THINGS LIKE SCHOOL, LIFE, UNI-VERSITY, GETTING A JOB...

...MAKES THE DARK AND COMPLEX WORLD CLEAR AS DAY.

THE KNOWLEDGE I GAIN FROM STUDYING DAILY...

GOOD WORK, YOU TWO...

MY WISDOM TELLS ME THAT EVERYTHING HERE TONIGHT IS FAKE.

THAT'S WHY I'M NOT AFRAID OF ANYTHING.

MAAAH!

TELLING THIS TO SOMEONE WHO GAVE UP POLISHING HIS OWN INTELLIGENCE TO JOIN SOME-THING LIKE A CIRCUS IS FUTILE.

WELL ...

MAKOTO-SAN FROM THE MIZUNO'S, AND KAZUO-SAN FROM THE GENERAL STORE...

しくしく

BUT... I THINK... WHEN WALKING THROUGH THE DARK, THE FLASHLIGHT IS NOT THE ONLY THING THAT MATTERS.

...I THINK THAT'S IMPORTANT TOO...

...IS NOT BAD...

THE CIRCUS ...

...YOU'RE TALKING BACK? YOU, WHO THINK THE CIRCUS IS MORE IMPORTANT THAN STUDYING CIVILIZATION AND SCIENCE?!

KA KA KA KA

Going My Way

UWAH! WHAT IS IT?

UWAHH!!

WHA-... WHAT DO YOU MEAA-ANN~

PULL THEIR LEGS WHEN THEY PASS HERE

HEHEH

WE WERE WAITING IN A CLASS-ROOM...

UNTIL...

THAT'S AN OLD TRICK. SO IMMA-TURE...

WHAT? A GHOST ...?

I-IT'S COMING !!

THIS IS THE SECOND FLOOR...

NO, IT WASN'T ONE OF US... AND... BESIDES...

one

THAT'S EASY. IT MUST HAVE BEEN ONE OF YOUR FRIENDS PASSING BY.

OUTSIDE THE WINDOW? NO, WE WERE IN A CLASSROOM BACK THERE...

YOU GUYS SAW IT TOO? A SILHOUETTE OUTSIDE THE WINDOW...?

HIHH ?!

IT'S COMIIING!

THEY'LL BE SO SCARED WHEN I TURN THIS BIG LIGHT ON THEM

UWAAH...

THIS...
WHAT... IS...

SFX: rattle

H-... HERE IT COMES ...!

YEAH, BUT IT WAS CHASING US CRAWLING IN THE CEILING ...!

HUM, I BET IT'S JUST ...
HEH

10

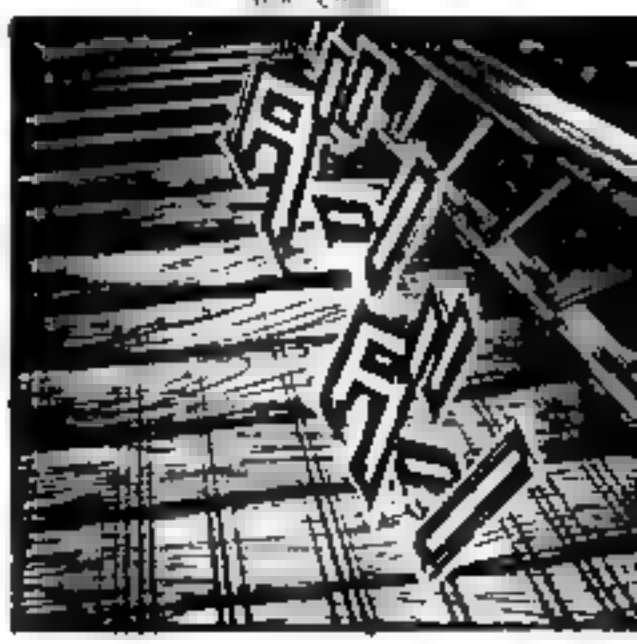
WHO ?

WHO IS IT ? NOBU-SAN? AIDA'S YUU-SAN ..?!

KYAH ?!

IT'S GONE..

MASARU, WHERE ARE YOU?
MASARU ...



OW!

AH...

IT'S JUST A MADE-UP STORY I'M SURE THIS IS MADE-UP TOO. IT DEFINITELY IS!
WHY DO I HAVE TO REMEMBER THAT JUST NOW ?!
AND THAT WAS THE TIME OF THE MEN'S DEATH

GEEZ IF ONLY I HAD THE FLASH-LIGHT

ダダダ

I HAVE TO GET OUT... OUT...

WHAT WAS IT?

BUT... THAT THING...

バタン

OUT FROM THE GYM

ダダダ

AH. AH.

CAN'T BE.

NO. THAT ...

KYAAAH!!

おおう

UHYAAAAH

いやあお

MA... MASA-RU?!

A GHOO-OST!

ドサッ

WHAT'S THAT?! I'M SCARED! UHIIIH...!

UWAH! WAIT... MASA...

ぐらあ

ドサッ

ガヤ ガヤ ガヤ

NO... YOU SEE, WE WANTED TO USE CIRCUS TECHNIQUES TO SHOW THE ART OF FEAR... IT WAS NAOTA WHO...

AH!

...IT WAS ALL YOUR DOING?

NORI-SAN, HIRO-SAN, NAOTA-SAN ...

WHA...

1B

MY FLASHLIGHT BROKE AND I GOT LOST.

SORRY, KIKU-SAN.

ENOUGH!

NO, IT WAS NORI, NO, IT WAS HIRO, NO IT WAS NAOTA, NO, NO, NO, NO...

WHEN I SAW THAT GHOST, MY MIND WENT COM-PLETELY BLANK...

I GOT DISORI-ENTED...

AND THEN I REMEMBERED KIKU-SAN MIGHT BE GOING HERE...

I WAS SO SCARED ...!

きゅ

WHEN I LOST MY FLASHLIGHT, I BECAME TRULY... FRIGHTENED...

I HATE TO ADMIT IT, BUT... I WAS RELIEVED... FROM THE BOTTOM OF MY HEART.

BUT WHEN MASARU CAME HERE...

...THE FLASHLIGHT IS NOT THE ONLY THING THAT MATTERS.

BUT... I THINK... WHEN WALKING THROUGH THE DARK...

AND EVEN NOW...

LET'S GO!

HUH?

DON'T THINK YOU'VE WON THIS!!

H... HMPH.

WHAT'S WITH YOU!